



ARTENFÖRDERUNG VÖGEL SCHWEIZ
PROGRAMME DE CONSERVATION DES OISEAUX EN SUISSE
PROGRAMMA DI CONSERVAZIONE DEGLI UCCELLI IN SVIZZERA
SWISS SPECIES RECOVERY PROGRAMME FOR BIRDS

Rahmenprogramm der Schweizerischen Vogelwarte Sempach und des Schweizer Vogelschutzes SVS/BirdLife Schweiz, in enger Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft BUWAL.

Programme-cadre de la Station ornithologique suisse de Sempach et de l'Association Suisse pour la Protection des Oiseaux ASPO/BirdLife Suisse, en collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage OFEFP.

Liebe Leserin, lieber Leser

Sie sind da: Die ersten Aktionspläne mit nationaler Perspektive zur Artenförderung der Vögel in der Schweiz! Diese unterstützen Bund, Kantone und Organisationen auf allen Stufen mit praxisnahen, fachlich fundierten Grundlagen beim zielorientierten Einsatz der begrenzten Ressourcen. Und sie fördern nebst den bedrohten Vogelarten zahlreiche weitere Tier- und Pflanzenarten, dessen bin ich mir sicher. Entstanden sind die Aktionspläne in der Zusammenarbeit des BUWAL mit der Schweizerischen Vogelwarte Sempach und dem Schweizer Vogelschutz SVS/BirdLife Schweiz.

Artenförderung ist eine Verbundaufgabe im Überschneidungsbereich von Ökologie, Naturschutz, Jagd, Forst- und Landwirtschaft sowie Wasserbau. Die Erarbeitung der Aktionspläne war uns nur dank der konstruktiven und wohlwollenden Mithilfe aller Beteiligten, insbesondere auch der für diese Bereiche zuständigen kantonalen Verwaltungen möglich. Danke!

Auch in Zukunft benötigen wir die Unterstützung aller Akteure, denn nun geht es darum, die Aktionspläne in die Tat umzusetzen. Dies gelingt uns nur, wenn wir unsere Anstrengungen aufrecht erhalten, gemeinsam am selben Strick ziehen und Artenförderung als eine der Prioritäten unserer täglichen Arbeit erachten.

Reinhard Schnidrig-Petrig

Leiter Sektion Jagd und Wildtiere, Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL), Bern

Chef de la Section Chasse et faune sauvage, Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP), Berne

Chère lectrice, cher lecteur,

Les premiers plans d'action nationaux pour la conservation des oiseaux sont arrivés! Ils aideront la Confédération, les cantons et les organisations à tous les niveaux, grâce à des données de base solides et pratiques, tenant compte des moyens limités. En plus des oiseaux menacés, ils profiteront certainement à de nombreuses espèces animales et végétales. Les plans d'action sont le fruit de la collaboration de l'OFEFP avec la Station ornithologique suisse de Sempach et l'Association Suisse pour la Protection des Oiseaux ASPO/BirdLife Suisse.

La conservation des espèces est une tâche transversale qui inclut l'écologie, la chasse, la foresterie, l'agriculture et l'aménagement des cours d'eau. L'élaboration des plans d'action n'a pu se faire que grâce au soutien de tous les intéressés, y compris des autorités cantonales responsables de ces différents secteurs. Merci!

À l'avenir, nous aurons encore besoin du soutien de tous les acteurs; il s'agira en effet de concrétiser ces plans d'action. Nous gagnerons ce défi à condition de poursuivre notre effort, en tirant tous à la même corde et en considérant la conservation des espèces comme une de nos priorités quotidiennes.

Inhalt

Neuer Ordner 'Artenförderung Vögel Schweiz'	2
Nationaler Aktionsplan Wiedehopf Schweiz	3
Nationaler Aktionsplan Mittelspecht Schweiz	4
Nationaler Aktionsplan Auerhuhn Schweiz	6
Dem Mauersegler unter die Flügel gegriffen	8

Contenu

<i>Le classeur « Conservation des oiseaux en Suisse »</i>	<i>2</i>
<i>Plan d'action national pour la Huppe fasciée en Suisse</i>	<i>3</i>
<i>Plan d'action national pour le Pic mar en Suisse</i>	<i>4</i>
<i>Plan d'action national pour le Grand Tétrás en Suisse</i>	<i>6</i>
<i>Sur la trace des Martinets noirs.....</i>	<i>8</i>

Neuer Ordner ‚Artenförderung Vögel Schweiz‘

Le classeur «Conservation des oiseaux en Suisse»

Ein wichtiges Ziel des Programms ‚Artenförderung Vögel Schweiz‘ ist die Erarbeitung von fundierten Fachinformationen zur Artenförderung, wie es die nationalen Aktionspläne sind. Diese Grundlagen sind eine wichtige Voraussetzung, um breite Kreise für Artenförderungsprojekte zu gewinnen.

Die drei ersten von der Koordinationsstelle des Programms initiierten nationalen Aktionspläne erscheinen Anfang 2006 und können dann auch auf dem Internet abgerufen werden (vgl. unten). Drei weitere werden voraussichtlich im Laufe des Jahres 2006 publiziert. Daneben existieren bereits zahlreiche wichtige Unterlagen zum Thema Artenförderung, wie die Zusammenstellung „Elemente für Artenförderung Vögel Schweiz“, oder Praxishilfen aus der Reihe „Vollzug Umwelt“ aus dem BUWAL sowie Merk- und Faktenblätter des Schweizer Vogelschutzes SVS/BirdLife Schweiz und der Schweizerischen Vogelwarte Sempach.

Um diese thematisch verwandten Unterlagen übersichtlich sammeln zu können, sind wir zur Zeit daran, einen gemeinsamen Ordner zu schaffen. Dieser Ordner ‚Artenförderung Vögel Schweiz‘ ist als Umsetzungshilfe des BUWAL konzipiert und wird ebenfalls Anfang nächsten Jahres erscheinen. Diese Publikationsform ermöglicht die auf individuelle Bedürfnisse verschiedener Akteure ausgerichtete, übersichtliche und einheitliche Ablage der Dokumente. Die Papierflut und somit die Umweltbelastung werden reduziert, die Druckkosten minimiert. Die nationalen Aktionspläne können bei Bedarf rasch mit zusätzlichen Informationen ergänzt werden. Der ganze Ordnerinhalt sowie weitere Informationen zum Inhalt und Gebrauch des Ordners sowie zum Programm ‚Artenförderung Vögel Schweiz‘ werden unter der folgenden Internetadresse www.artenfoerderung-voegel.ch zu finden sein.

Wir hoffen, dass breite Kreise von diesem Angebot Gebrauch machen und es sich danach in vielfältigen Aktivitäten zu Gunsten der Artenförderung niederschlägt.

Ueli Rehsteiner & Reto Spaar

ueli.rehsteiner@birdlife.ch, reto.spaar@vogelwarte.ch

L'élaboration de documents spécialisés pour la conservation des espèces, comme les plans d'action nationaux, est un objectif important du Programme de conservation des oiseaux en Suisse. Ces documents permettent notamment d'obtenir un large soutien pour les projets de conservation des oiseaux.

Les trois premiers plans d'action nationaux lancés par le Centre de coordination seront publiés début 2006 et seront aussi disponibles sur Internet (cf. plus bas). Trois autres plans d'action devraient paraître au cours de l'année 2006. Des documents importants pour la conservation des oiseaux existent déjà, comme les «Éléments pour la conservation des oiseaux en Suisse» ou la série «L'environnement pratique» de l'OFEFP, ainsi que les fiches d'information de l'Association Suisse pour la Protection des Oiseaux ASPO/BirdLife Suisse et de la Station ornithologique suisse de Sempach.

Afin de rassembler tous ces documents, nous sommes en train d'élaborer un classeur thématique. Ce classeur «Conservation des oiseaux en Suisse» est conçu comme une aide à la mise en pratique de l'OFEFP et sera également publié début 2006. Cette forme de publication permet une mise à disposition individualisée des documents, en fonction des besoins des divers acteurs, de manière uniforme et pratique. Le gaspillage de papier et l'impact sur l'environnement seront ainsi réduits. Au besoin, les plans d'action nationaux pourront facilement être complétés par de nouvelles informations. L'intégralité du classeur et d'autres informations sur son contenu et son utilisation, ainsi que d'autres informations sur le Programme de conservation des oiseaux en Suisse seront disponibles sur l'adresse www.conservacion-oiseaux.ch.

Nous espérons que de nombreux interlocuteurs profiteront de cette offre et pourront ensuite s'investir dans des activités au service de la conservation des espèces.

Nationaler Aktionsplan Wiedehopf Schweiz

Plan d'action national pour la Huppe fasciée en Suisse

Bis in die 1960er-Jahre war der Wiedehopf ein verbreiteter Brutvogel in der Schweiz. Heute ist die Art aus dem Mittelland und dem Jura praktisch verschwunden. Aktuelle Verbreitungsschwerpunkte sind das Wallis, Graubünden und das Tessin. Im Zentralwallis hat sich der Bestand seit dem Jahr 2000 dank Artenförderungsmaßnahmen deutlich erholt. 2004 brüteten ca. 130 Wiedehopfpäare in unserem Land.

Der Wiedehopf besiedelt bevorzugt reich strukturierte Kulturlandschaften. Habitatverluste, die Abnahme von Grossinsekten und teilweise wohl auch ungünstige Wetterverhältnisse zur Brutzeit verursachten in den letzten 50 Jahren seinen starken Rückgang. Wie können wir erreichen, dass diese attraktive Art wieder häufiger wird? Zunächst geht es primär darum, die verbliebenen Bestände im Wallis und in Graubünden zu erhalten und soweit zu stärken, dass von hier aus eine Wiederbesiedlung verwaister Gebiete erfolgen könnte. Die dafür notwendigen Massnahmen für die einzelnen Regionen sind im nationalen Aktionsplan Wiedehopf Schweiz erläutert.

Wichtige Lebensräume für den Wiedehopf, wie Hochstammobstgärten, Trockenwiesen und -weiden, Allmenden und lichte Waldbestände, sol-

Jusque dans les années 1960, la Huppe fasciée était un nicheur répandu en Suisse. Aujourd'hui, elle a pratiquement disparu du Plateau et du Jura et se maintient principalement au Valais, aux Grisons et au Tessin. Depuis l'an 2000, grâce à des mesures de conservation spécifiques, les effectifs valaisans ont bien récupéré. Environ 130 couples ont niché en Suisse en 2004.

La Huppe est inféodée aux paysages culturels bien structurés. La perte d'habitats et la diminution des grands insectes, ainsi que des conditions météorologiques défavorables pendant la nidification, ont causé un recul important des effectifs ces 50 dernières années. Comment pouvons-nous encourager le retour de cette espèce attractive? Dans un premier temps, il faut conserver et favoriser les populations restantes du Valais et des Grisons, afin que les sites désertés puissent être recolonisés à partir de ces régions. Les mesures nécessaires à ce but sont décrites dans le plan d'action national pour la Huppe fasciée.

Les habitats importants, comme les vergers à haute tige, les prairies et pâturages maigres ou les forêts claires, doivent être conservés, et revalorisés le cas échéant, entre autres par



Die Förderung des Wiedehopfs in der Schweiz ist möglich: Ein reiches Angebot an Grossinsekten, mit Vorliege Maulwurfsgrillen, und genügend Nisthöhlen sind die zwei Schlüsselfaktoren, die die Art zur Brutzeit braucht.

La conservation de la Huppe fasciée en Suisse est possible: les deux facteurs clés dont elle a besoin sont de grands insectes en bonne quantité, en particulier des courtilières, et suffisamment de cavités de nidification.

len u.a. im Rahmen von Vernetzungsprojekten erhalten und wo nötig aufgewertet werden. Bei Meliorationen und Waldentwicklungsplanungen soll die Berücksichtigung der Ansprüche des Wiedehopfs selbstverständlich werden. Gezielte Artenförderung bedeutet aber auch, das Angebot und die Erreichbarkeit seiner Hauptbeutetiere, den Grossinsekten, mit entsprechenden Habitatpflegemassnahmen zu verbessern sowie extensiv genutzte Nahrungshabitate mit kurzer bis lückiger Vegetation, offenen Stellen und Naturwegen zu erhalten und zu fördern. Kurzfristig soll das Angebot an Nisthilfen erhöht werden, langfristig werden genügend Naturhöhlen und Brutnischen angestrebt. Brut- und Nahrungsgebiete sind vor Störungen zu schützen. Im Sinne einer Erfolgskontrolle sollen die Bestände überwacht werden.

Mit einem 2005 angelaufenen Förderungsprojekt in einer Kernregion Mittelbündens hat die Umsetzung des Aktionsplans in Graubünden bereits begonnen. Die Zahl der Nisthilfen soll in den nächsten Jahren deutlich erhöht werden. Die Überwachung des Brutgeschehens und die sich daraus ergebenden Erkenntnisse zu Lebensräumen und Brutplätzen ermöglichen die Planung weiterer Massnahmen. Die bisherigen Erfahrungen sind positiv und zeigen, dass der Wiedehopf bei konsequenter Umsetzung der im Aktionsplan beschriebenen Massnahmen gute Chancen auf ein Comeback hat.

Erich Mühlethaler & Mike Schaad

muschnas@bluewin.ch, mike.schaad@bluewin.ch

des projets de mise en réseau. Les besoins de la Huppe doivent être automatiquement pris en compte lors des améliorations foncières et de la planification forestière. L'offre et l'accessibilité des grands insectes, ses proies principales, doivent être améliorées par des mesures d'entretien des habitats et par la conservation de sites de nourrissage à végétation courte ou dispersée, de surfaces de sol nu et de chemins non revêtus. À court terme, l'offre en nichoirs doit être améliorée, alors qu'à long terme, on vise un plus grand nombre d'arbres et de sites à cavités naturelles. Les sites de nidification et de nourrissage doivent être à l'abri des dérangements. Afin d'évaluer les effets des mesures appliquées, la population doit être suivie.

Avec le lancement en 2005 d'un projet de conservation dans une région clé des Grisons, la mise en pratique du plan d'action commence déjà dans ce canton. L'offre en nichoirs est améliorée et le suivi de la nidification et des habitats et sites de nids utilisés doit permettre la planification de mesures supplémentaires. Les premiers résultats sont encourageants et montrent qu'une mise en pratique conséquente des mesures décrites dans le plan d'action donne effectivement une chance au retour de la Huppe fasciée.

Nationaler Aktionsplan Mittelspecht Schweiz

Der nationale Aktionsplan Mittelspecht informiert über die aktuelle und potenzielle Verbreitung sowie über die Ökologie und Gefährdung des Mittelspechts in der Schweiz. Er zeigt, welche Aktivitäten zum Schutz und zur Erforschung dieses Eichenwald-Spezialisten in der Schweiz und in Europa laufen, fasst bisherige und geplante Aktivitäten bezüglich der Eichenförderung in den Kantonen zusammen und stellt einzelne Fallbeispiele detailliert dar. Im Weiteren werden Wirkungs- und Umsetzungsziele dargelegt, und es werden konkrete Massnahmen und die ausführenden Organe sowie die Umsetzung und Möglichkeiten der Finanzierung von Projekten

Le plan d'action national pour le Pic mar en Suisse

Le plan d'action national pour le Pic mar en Suisse fournit des informations sur sa répartition actuelle et potentielle en Suisse, sur son écologie et sur les menaces qui pèsent sur l'espèce. Les projets de recherche et de protection spécifiques en cours en Suisse et en Europe sont décrits, de même que les diverses activités de soutien aux chênaies, l'habitat du Pic mar, dans les cantons. Quelques exemples de cas sont également détaillés. Les objectifs de mise en œuvre et les résultats à atteindre sont présentés, de même que des mesures concrètes, des possibilités de mise en œuvre et de financement des projets et les organes



Mittelwaldbewirtschaftung im Zürcher Weinland. Im Vordergrund rechts die zu Brennholz verarbeitete Hauschicht der Waldpartie; im linken Bildteil die z.T. schon in die Oberschicht eingewachsene Hauschicht.

Taillis sous futaie dans le Weinland zurichois. Au premier plan, à droite, le bois de feu provenant du taillis; à gauche, le taillis atteignant déjà en partie la strate supérieure.

beschrieben. Als kurzfristige Ziele werden die Erhaltung der rund 500 Brutpaare und ein Stopp bzw. die Vermeidung von Bestands- und Arealverlusten angestrebt. Mittel- bis langfristig wird ein Mittelspechtbestand in der Schweiz von mehr als 700 Brutpaaren angestrebt. Die Wiederbesiedlung ehemaliger und potenziell geeigneter Standorte soll durch gezielte forstliche Planung und den Aufbau individuenstarker Bestände in enger Nachbarschaft gefördert werden. Die wichtigsten Massnahmen zur Erreichung dieser Ziele sind:

- a) Erhaltung und Umwandlungsstopp bestehender Eichenflächen und dadurch Schutz der aktuellen Mittelspechtbestände,
- b) Schliessen der Kenntnislücken über Verbreitung und Bestand in den vielen Kantonen mit Mittelspecht-Vorkommen,
- c) Förderung der Eichenverjüngung,
- d) Ausschöpfung bestehender rechtlicher Mittel für die Durchführung und Abgeltung waldbaulicher Sondermassnahmen in Mittelspecht-Wäldern und
- e) Ausscheidung grossflächiger Sonderwald-Reservate und entsprechende Ausführungs- und Abgeltungsregelungen.

Wie ein Teil dieser Massnahmen umgesetzt werden kann, zeigt das folgende Beispiel: Das Bundesgesetz über den Wald von 1991 (Art. 38, Abs. 2b) ermöglicht die Entrichtung von ökologischen Ausgleichszahlungen für waldbauliche Massnahmen, die aus Gründen des Naturschutzes beson-

exécutants. Les objectifs à court terme visent à conserver les quelques 500 couples et à arrêter ou éviter la diminution des effectifs et la perte d'habitats. À moyen ou long terme, on vise une population nationale de plus de 700 couples. La recolonisation de régions désertées passe par une planification forestière ciblée et par la constitution de populations importantes et rapprochées. Dans cet objectif, les mesures les plus importantes sont :

- a) *la conservation et l'arrêt des transformations de peuplements de chênes, donc la préservation des populations actuelles de Pic mar,*
- b) *de combler les lacunes de connaissance sur les effectifs et la répartition du Pic mar dans les nombreux cantons qui abritent l'espèce,*
- c) *d'encourager le rajeunissement des chênes, d) l'utilisation de tous les moyens juridiques pour l'application et le subventionnement de mesures spéciales dans les forêts à Pic mar et*
- e) *la création de réserves forestières de grande surface et à gestion spéciale pour le Pic mar.*

L'exemple qui suit montre de quelle manière une partie des ces mesures peut être appliquée : la loi forestière fédérale de 1991 (art. 38, al. 2b) prévoit le versement d'aides financières pour des mesures sylvicoles particulièrement coûteuses en raison de leur intérêt pour la di-

ders aufwändig sind. Im Kanton Zürich erarbeiteten der Forstkreis 5 (Winterthur, E. Oberholzer), die Fachstelle Naturschutz des Kantons (F. Hirt, A. Hofmann) und engagierte Privatpersonen ein Projekt zur Erhaltung und Förderung der dort natürlicherweise vorkommenden Eichen-Hagebuchenwälder. Es wurde vom Regierungsrat des Kantons Zürich beschlossen und vom BUWAL genehmigt.

Für die Ausführung der nötigen Waldbaumassnahmen erhielten vier Waldeigentümer im Zürcher Weinland von 1997–2004 Entschädigungen. Mit dem Projekt sollte gleichzeitig das bedeutendste Brutgebiet des Mittelspechts in der Schweiz langfristig gesichert werden. Für ein Teilprojekt, das Waldbau-A-Projekt „Niderholz“ wurden insgesamt 550 000 Fr. zugesichert, wovon der Bund 20%, der Kanton 70% und die Waldeigentümer 10% der Kosten trugen. Das Projekt wurde von allen Beteiligten (Forstdienst, Waldeigentümer, Naturschutz) als grundsätzlich erfolgreich bewertet. Auf der Grundlage dieser Erfahrungen wurde ein Folgeprojekt ausgearbeitet. Die Ausarbeitung wurde im Sommer 2005 abgeschlossen. Dieses Projekt ist auf 10 Jahre ausgelegt und umfasst mit 800 ha das gesamte Niderholz. Die Gesamtkosten betragen 1,44 Mio. Franken, wovon knapp die Hälfte von der Fachstelle Naturschutz des Kantons Zürich, 30% von der Abteilung Wald des Kantons Zürich, 16% vom Bund und der Rest von anderen Quellen getragen wird.

Gilberto Pasinelli, Martin Weggler & Blaise Mulhauser

gpasi@zool.unizh.ch, martin.weggler@orniplan.ch,
blaise.mulhauser@unine.ch

versité biologique. Dans le canton de Zürich, le 5^e arrondissement forestier (Winterthur, E. Oberholzer), l'office cantonal de protection de la nature (F. Hirt, A. Hofmann) et des individus engagés ont élaboré un projet pour conserver et favoriser les chênaies à charme typiques de la région. Il a été adopté par le Conseil d'état du canton de Zurich puis par l'OFEFP.

Pour la réalisation des mesures sylvicoles prévues, quatre propriétaires forestiers du Weinland zurichois ont reçu des aides financières entre 1997 et 2004. Ce projet vise aussi à sécuriser à long terme la principale zone de reproduction du Pic mar en Suisse. Pour une partie du projet, le projet de sylviculture A « Niderholz », 550 000 Fr. ont été versés, dont 20% par la Confédération, 70% par le Canton et 10% par les propriétaires forestiers. Tous les participants (service et propriétaires forestiers, protecteurs de la nature) estiment que le projet est une réussite. Sur la base de cette expérience, un projet de continuation a été décidé, dont l'élaboration s'est achevée en été 2005. Il s'étend sur 10 ans et couvre les 800 hectares du Niderholz. Les coûts totaux s'élèvent à 1,44 millions de francs, dont la moitié est prise en charge par l'office cantonal zurichois de protection de la nature, 30% par l'office des forêts du canton, 16% par la Confédération et le reste par d'autres sources.

Nationaler Aktionsplan Auerhuhn Schweiz

Das Ziel des nationalen Aktionsplans Auerhuhn Schweiz ist es, einen entscheidenden Beitrag an die Erhaltung und Förderung des Auerhuhns als Brutvogel in allen fünf Auerhuhn-Regionen gemäss Abb. A zu leisten. Die notwendigen Massnahmen in den Bereichen Waldbewirtschaftung und/oder Minimierung von Störung sind im Prinzip bekannt und publiziert („Auerhuhn und Waldbewirtschaftung“, BUWAL-Vollzugshilfe von 2001). Es muss aber für jede einzelne Auerhuhn-Region festgelegt werden, wo sich die für das Au-

Le plan d'action national pour le Grand Tétras en Suisse

L'objectif du plan d'action national pour le Grand Tétras en Suisse est de soutenir de manière décisive la conservation et la promotion de l'espèce en tant qu'oiseau nicheur dans les cinq régions illustrées sur la fig. A. Les mesures nécessaires, au niveau sylvicole et/ou de réduction des dérangements, sont connues et ont été publiées (« Grand Tétras et gestion de la forêt », série « L'environnement pratique » de l'OFEFP, paru en 2001). Cependant, pour chacune des cinq régions à Grand Tétras illus-

erhuhn wichtigsten Lebensräume befinden und welche Ausdehnung sie haben. Deshalb gibt es zu diesem Aktionsplan für jede Auerhuhn-Region ein regionales Dossier mit einer Karte (Abb. B), welche für die entsprechenden Regionen jeweils die folgenden Informationen enthält:

- Potenzieller Lebensraum des Auerhuhns in der Region. Dieser wurde basierend auf Lebensraum-Modellen der Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL und der Universität Lausanne bestimmt,
- Aktuelle Verbreitung des Auerhuhns,
- Wälder, die in erster und zweiter Priorität für das Auerhuhn als Lebensraum erhalten oder aufgewertet werden müssen.

Umsetzungsprojekte gibt es bereits mehrere, z.B. das Projekt der Wildruhezonen des Kantons Nidwalden. Das Auerhuhn bzw. die Informationen aus dem Aktionsplan-Regionaldossier wurden als wichtige Grundlage für die Abgrenzung der Ruhezonen-Perimeter benutzt, und die beiden wichtigen Auerhuhn-Lebensräume des Kantons befinden sich nun vollständig innerhalb der vorgeschlagenen Ruhezonen-Perimeter, wobei nicht nur die Raufusshühner, sondern vor allem auch die wildlebenden Huftiere von diesen Wildruhezonen profitieren sollen.

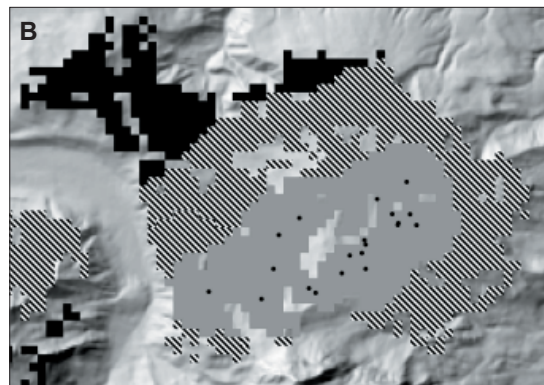
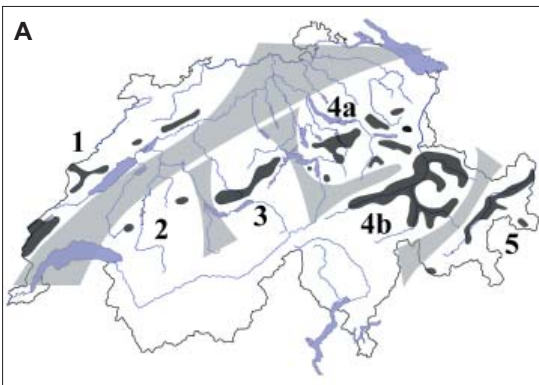
Pierre Mollet

pierre.mollet@vogelwarte.ch

trées sur la fig. A, il faut définir l'emplacement et l'étendue des habitats importants pour l'espèce. C'est pourquoi le plan d'action contient un dossier pour chaque région, avec une carte (fig. B) qui illustre les données suivantes :

- habitat potentiel du Grand Tétrás dans la région. Il découle des modèles d'habitat développés par l'institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage FNP et l'Université de Lausanne,
- répartition actuelle du Grand Tétrás,
- forêts qui doivent être conservées ou revalorisées en tant qu'habitat pour le Grand Tétrás, en première ou deuxième priorité.

Plusieurs projets concrets existent déjà, comme p.ex. celui des zones de tranquillité du gibier dans le canton de Nidwald. Pour la délimitation de ces secteurs, le Grand Tétrás (et les informations contenues dans le dossier régional du plan d'action) a été pris en compte de manière importante. Ainsi, les deux habitats importants du canton pour le Grand Tétrás sont entièrement inclus dans les zones de tranquillité proposées, même si ces secteurs doivent profiter également à d'autres espèces, dont les ongulés sauvages, et pas seulement aux tétraonidés.



A: Verbreitung des Auerhuhns in der Schweiz. Es gibt fünf voneinander isolierte Populationen.

B: Ausschnitt aus einer Regionaldossier-Karte: Potenzieller Lebensraum gemäss Modellen ohne Bedeutung für den Aktionsplan (schwarze Hektarraster-Quadrate), aktuelle Auerhuhn-Nachweise (schwarze Punkte), Auerhuhn-Lebensräume erster (graue Raster) und solche zweiter Bedeutung (schraffierte Raster). Erste Bedeutung haben jene Wälder, die vom Auerhuhn aktuell besiedelt sind. Aus Gründen der Geheimhaltung ist die Abbildung nur mit einem Höhenmodell und nicht mit der topografischen Karte hinterlegt.

A: Répartition du Grand Tétrás en Suisse. Il y a cinq populations isolées les unes des autres.

B: Extrait d'une carte d'un dossier régional. Habitat potentiel d'après les modèles d'habitat : sans intérêt pour le plan d'action (carrés noirs d'un hectare), données actuelles de Grand Tétrás (points noirs), habitats à Grand Tétrás de première (carrés gris) et de deuxième (carrés hachurés) priorité. Les forêts de première priorité sont celles qui sont actuellement occupées par le Grand Tétrás. Pour des raisons de confidentialité, le fond topographique se limite au modèle d'altitude.

Mauersegler (Bild) und Alpensegler nisten in kleinen Hohlräumen in unseren Gebäuden. Sie kehren jedes Jahr wieder an den gleichen Nistplatz zurück. Bei Renovationen werden regelmässig traditionelle Nistplätze zerstört.

Les Martinets noirs (fig.) et à ventre blanc nichent dans des cavités de nos bâtiments. Ils reviennent chaque année dans le même nid. Des sites de nidification traditionnels sont souvent détruits lors de rénovations.



Erinch Kaiser

Dem Mauersegler unter die Flügel gegriffen

Im Sommer haben verschiedene Kantonalverbände des Schweizer Vogelschutzes SVS Projekte für den Mauersegler, den Vogel des Jahres 2005, durchgeführt. Dabei wurden Inventare der Nistplätze erstellt und Nistkästen aufgehängt. So haben der St. Galler Natur- und Vogelschutzverband und der Appenzeller Vogelschutz über 1400 besetzte Bruthöhlen kartiert. In Herisau wurde gar eine unbekannte Kolonie des Alpenseglers entdeckt. Mit den Inventaren können in Zukunft Brutplätze bei Renovationen vor der Zerstörung bewahrt werden.

Ueli Rehsteiner

ueli.rehsteiner@birdlife.ch

Sur la trace des Martinets noirs

Cet été, plusieurs associations cantonales de l'Association Suisse pour la Protection des Oiseaux ASPO ont réalisé des projets de conservation pour le Martinet noir, oiseau de l'année 2005. Des nids ont été inventoriés et des nichoirs suspendus. Dans les cantons de Saint-Gall et d'Appenzell par exemple, plus de 1400 cavités occupées ont été cartographiées. À Herisau, une colonie inconnue de Martinet à ventre blanc a même été découverte. Ces inventaires permettront de protéger ces sites de nidification lors de rénovations.

Koordination Artenförderung Vögel Schweiz | *Coordination du programme de conservation des oiseaux en Suisse*



Schweizer Vogelschutz SVS/BirdLife Schweiz
Dr. Ueli Rehsteiner
Postfach, CH-8036 Zürich
Tel 044 457 70 20, Fax 044 457 70 30
e-mail: ueli.rehsteiner@birdlife.ch



Schweizerische Vogelwarte Sempach
Dr. Reto Spaar
CH-6204 Sempach
Tel 041 462 97 00, Fax 041 462 97 10
e-mail: reto.spaar@vogelwarte.ch

Impressum

Bezug | *commande*: Schweizerische Vogelwarte Sempach, *Station ornithologique suisse de Sempach*, CH-6204 Sempach, Tel 041 462 97 00, info@vogelwarte.ch, www.vogelwarte.ch;

Schweizer Vogelschutz SVS/BirdLife Schweiz, *Association Suisse pour la Protection des Oiseaux ASPO/BirdLife Suisse*, CH-8036 Zürich, Tel 044 457 70 20, svs@birdlife.ch, www.birdlife.ch

Redaktion | *rédaction*: R. Spaar, U. Rehsteiner

Mitarbeit | *collaboration*: P. Mollet, E. Mühlethaler, B. Mulhauser, G. Pasinelli, M. Schaad, R. Schnidrig-Petrig, M. Weggler

Übersetzung | *traduction*: A. Gerber

Auflage | *tirage*: 6200